

Aquaphor Topaz

Gebruiksaanwijzing · Bedienungsanleitung · User manual

Taal · Sprache · Language	Pagina · Seite · Page
Nederlands	2
Meertalig / Mehrsprachig / Multilingual	4

AQUAPHOR TOPAZ WATERZUIVERAAR

GEBRUIKSAANWIJZING

DOEL EN FUNCTIES

De Aquaphor Topaz waterzuiveraar is een sorptiefilter dat is ontworpen voor de nabehandeling van kraanwater. De filtercartridge is gemaakt met geavanceerde composietbloktechnologie en bevat een optimale combinatie van vezel- en korrelvormige sorptiematerialen.

Deze waterzuiveraar biedt een effectieve meerstapsreiniging van water door chloor, zware metalen en organische onzuiverheden te verwijderen. Daarnaast verbetert het de smaak en geur van het water.

TECHNISCHE GEGEVENS

Afmetingen (mm):
- Diameter behuizing: 58mm
- Breedte: 95mm
- Hoogte: 132mm

Gewicht (kg): 0,26
Capaciteit vervangbare filtercartridge: 750 liter
Aanbevolen filtratiesnelheid: 0,3 liter per minuut
Aansluitmaten: geschikt voor kranen met een externe schroefdraad (M22x1) of interne schroefdraad (M24x1)

INHOUD VAN DE VERPAKKING
- Aquaphor Topaz waterzuiveraar – 1 st.
- Gebruiksaanwijzing – 1 st.
- Aansluitset – 1 st.

INSTALLATIE EN WERKING VAN DE WATERZUIVERAAR

De waterzuiveraar bestaat uit een vervangbare filtercartridge met een kalender en een schakelklep om de cartridge op de kraan aan te sluiten.

Aansluiten op de kraan
1. Verwijder de standaard kraanaerator.
2. Om de installatie te vergemakkelijken, draai de filtercartridge één keer tegen de klok in en verwijder deze voorzichtig.
3. Schroef de plastic schroefadapter los van de aansluitunit van de schakelklep.
4. Voor een kraan met interne schroefdraad: Schroef de plastic schroefadapter in de kraan, plaats vervolgens de aansluitunit van de schakelklep op de adapter.
5. Voor een kraan met externe schroefdraad: Schroef de aansluitunit van de schakelklep direct op de kraan.
6. Plaats de filtercartridge verticaal en schuif deze voorzichtig in de schakelklep. Draai de cartridge één keer met de klok mee om deze goed vast te zetten.

Let op! Gebruik geen gereedschap of overmatige kracht bij het installeren van de waterzuiveraar.

Fig. 1

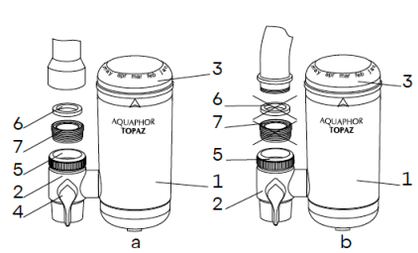


Fig. 2

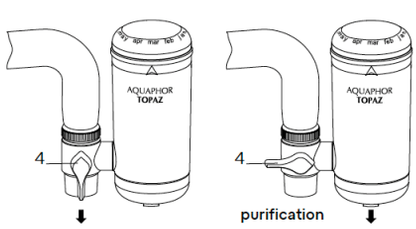
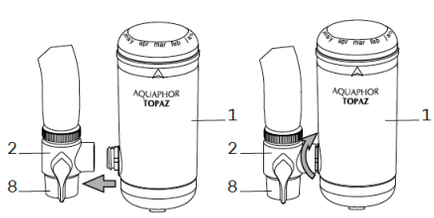


Fig. 3



AQUAPHOR®
water filters

ONDERHOUD EN FILTERVERVANGING

Let op! Na het installeren van een nieuwe filtercartridge moet deze worden doorgespoeld. Laat 10 minuten lang water door de filter lopen met een snelheid van 0,3 liter per minuut. De aanwezigheid van zwarte koolstofdeeltjes in dit water is normaal en geen defect.

Voor de eerste keer gebruik en na elke vervanging van de filtercartridge: draai de kalenderknop op de behuizing naar de maand waarin de volgende vervanging nodig is.

Vervangen van de filtercartridge

1. Draai de filtercartridge één keer tegen de klok in en verwijder deze voorzichtig.
2. Plaats een nieuwe cartridge verticaal en druk deze voorzichtig in de schakelklep.
3. Draai de nieuwe cartridge één keer met de klok mee om deze stevig vast te zetten.

Als de kraanaerator verstopt raakt, schroef deze dan los en spoel deze schoon.

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

- Gebruik de filter alleen voor koud water.
- Voorkom dat heet water door de filter stroomt. Mocht dit toch gebeuren, laat dan 5 minuten koud water door de filter stromen voordat deze weer gebruikt wordt.
- Gebruik de waterzuiveraar niet voor andere vloeistoffen dan kraanwater.

Tijdens transport en opslag:

- Bescherm de waterzuiveraar tegen schokken en vallen.
- Houd de waterzuiveraar uit de buurt van warmtebronnen.
- Voorkom bevriezing van de waterzuiveraar.

Let op! Gezuiverd water mag niet langdurig worden bewaard. Gebruik altijd vers gefilterd water.

GARANTIE EN OPSLAG

- De garantieperiode voor de waterzuiveraar (exclusief filtercartridge) bedraagt 1 jaar vanaf de aankoopdatum.
- De verwachte levensduur van de waterzuiveraar (exclusief filtercartridge) is 5 jaar vanaf de aankoopdatum.
- De capaciteit van de vervangbare filtercartridge is 750 liter kraanwater. De levensduur kan variëren afhankelijk van de waterkwaliteit.
- De opslagperiode van de waterzuiveraar vóór gebruik is 3 jaar bij een temperatuur tussen +5°C en +40°C.

Bij klachten over de werking van de waterzuiveraar, neem contact op met de verkoper of fabrikant. Claims over zichtbare beschadigingen worden niet geaccepteerd.

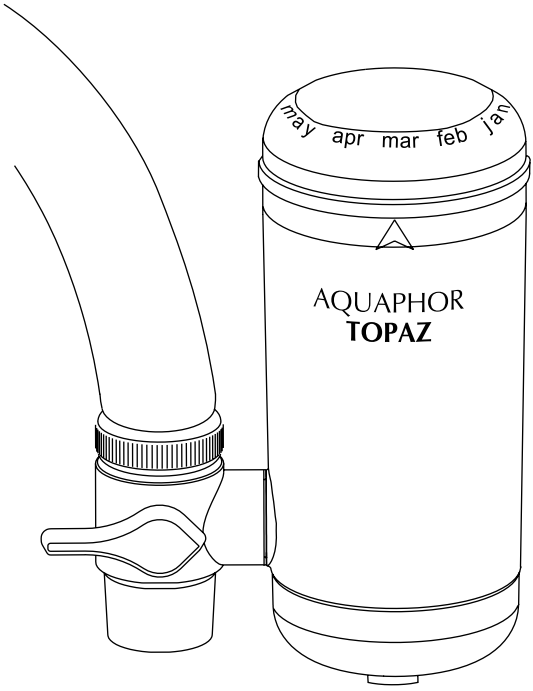
MILIEU EN RECYCLING

Het product moet worden afgevoerd in overeenstemming met de milieuvoorschriften en sanitaire regelgeving van lokale en nationale autoriteiten.

FABRIKANT

Aquaphor International OÜ, L. Tolstoi 2A, Sillamäe, Estland, 40231

AQUAPHOR®
water filters



EN 2
CZ 5
ES 9
FR 13
LT 17
LV 21
PL 25

WATER PURIFIER AQUAPHOR TOPAZ

EN WATER PURIFIER AQUAPHOR TOPAZ

DESIGNATION

The water purifier Aquaphor Topaz (further — water purifier) is the sorption water purifier intended for post-treatment of tap water.

The cartridge of the water purifier is manufactured according to the modern composite block technology. A composite block contains the optimal combination of fibrous and granulated sorption materials.

The water purifier provides effective multistage water purification from chlorine, heavy metals, organic impurities, removes smell and taste.

TECHNICAL DATA

Overall dimensions, mm not exceeding:	
in housing diameter	58
in width	95
in height	132
Weight, kg, not exceeding	0.26
Resource of the replacement cartridge, l	750
Recommended filtration rate (capacity), l/min	0.3

Connecting dimensions: to the faucets with external (M22x1) or internal (M24x1) thread.

SETTING

1. The water purifier Aquaphor Topaz	1
2. Operation manual	1
3. Packing set	1

ARRAGNEMENT AND OPERATION OF THE WATER PURIFIER

The water purifier consists of the replacement filter cartridge (further — cartridge) (1) with the calendar (3) and switching valve (2) for connecting the cartridge to the water faucet.

For connecting the water purifier to the faucet:

- remove standard aerator from the faucet;
- for easy assembling, turn the cartridge (1) relative to the switching valve (2) one turn counterclockwise and remove the cartridge carefully (1);

- unscrew plastic thread adapter (7) from the connection unit (5) of the switching valve (2);
- in case the faucet has internal thread, screw in it the plastic thread adaptor (7) with the sealing washer (6), and then on the plastic thread adaptor (7) screw the connection unit (5) of the switching valve (2) (fig. 1a);

ATTENTION! In case of the thread adaptor application (7) you will possibly have to rearrange the sealing washer in the connection unit (5) and the sealing washer (6).

- in case the faucet has external thread, screw on the faucet connection unit (5) of the switching valve (2) (fig. 1b);
- arrange the cartridge (1) vertically and carefully insert it into the switching valve (2), after that turn the cartridge (1) one turn clockwise.

Fig. 1

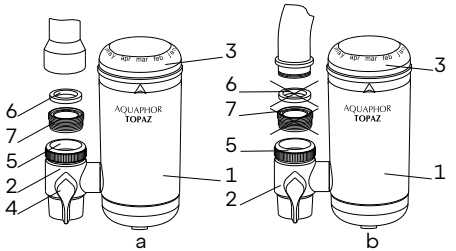
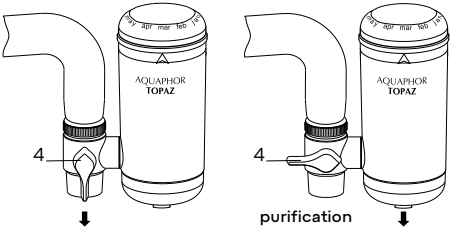


Fig. 2



ATTENTION! It is not allowed to use any tools and excessive force while connecting the water purifier to the water faucet.

For water filtration:

- install the handle (4) into position “purification” (fig. 2);
- turning on slowly the faucet for cold water, adjust the purified water flow rate from the water purifier up to 0.3 l/min.

TECHNICAL MAINTENANCE

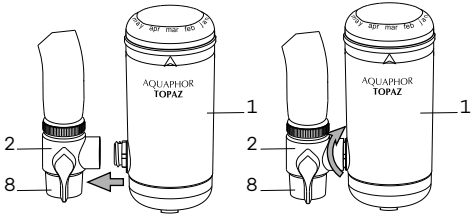
ATTENTION! Wash the filter after installing a new cartridge. Let the water flow through the filter for 10 minutes at a rate of 0.3 l/min. Presence of dark sediments (carbon dust) in this water is not a sign of the water purifier defect.

Before the first application and after replacement of the cartridge, turn the cover-calendar matching the arrow and the month indicating the next replacement of the cartridge.

For cartridge replacement (1) turn it relatively to the switching valve (2) one turn counterclockwise and remove the cartridge carefully (1). Put a new cartridge (1) vertically and carefully insert it firmly into the switching valve (2), after that turn the new cartridge (1) one turn clockwise (fig. 3).

In case of clogging the aerator (8) it should be unscrewed and washed.

Fig. 3



SAFETY MEASURES

Filter only cold water!

Keep the water purifier from ingress of hot water. In case of occasional ingress of hot water, infiltrate and pour 5 min. of cold water.

It is forbidden to infiltrate other liquids through the water purifier.

During transportation and storage of the water purifier:

- keep the water purifier from impacts and falls;
- do not locate the water purifier close to the heating devices;
- keep the water purifier from freezing.

Purified water is not subject to long-term storage.

We recommend to use only fresh-filtered water.

Utilization of the product should be conducted in accordance with environmental, sanitary and other requirements established by local, state and federal standards in the field of environmental protection, sanitary and epidemiological welfare of the population.

MANUFACTURER WARRANTIES

The warranty period of the water purifier operation (except for replacement filter cartridge) is 1 year starting from the date of sale.

The lifetime of the water purifier (except for replacement filter cartridge) is 5 years starting from the date of sale.

The lifetime (resource) of the replacement filter cartridge is 750 liters of tap water.

Resource of the replacement filter cartridge may vary depending on the quality of influent water.

After the lifetime expiration, the water purifier should be replaced.

The storage period of the water purifier before operation is 3 years in the temperature range from +5 to +40 °C with intact packing.

If you have any claims regarding work of the water purifier, housing of the water purifier, please, contact the seller or manufacturer.

Claims regarding the water purifiers having visible damages are not accepted.

The Quality Management System
is certified according to ISO 9001.

VODNÍ FILTR AQUAPHOR TOPAZ

CZ

OZNAČENÍ

Vodní filtr Aquaphor Topaz (dále jen čistička vody) je sorpční čistička vody určená pro dočištění vody z řádu.

Filtrační patrona je vyrobena podle moderní technologie kompozitních bloků. Kompozitní blok obsahuje optimální kombinaci vláknitých a granulovaných sorpčních materiálů.

Filtr poskytuje efektivní vícestupňové čištění vody od chlóru, těžkých kovů, organických nečistot, odstraňuje zápach a chuť.

TECHNICKÁ DATA

Celkové rozměry, mm nepřesahující:

v průměru pouzdra	58
na šířku	95
na výšku	132
Hmotnost, kg, nepřesahující	0,26
Životnost patrony, l	750
Doporučená rychlost filtrace (kapacita), l/min	0,3

Připojovací rozměry: na baterie s vnějším (M22x1) nebo vnitřním (M24x1) závitem.

NASTAVENÍ

4. 1. Čistička vody Aquaphor Topaz	1
5. 2. Návod k obsluze	1
6. 3. Montážní sada	1

USPOŘÁDÁNÍ A PROVOZ ČISTIČE VODY

Čistička vody se skládá z náhradní filtrační patrony (dále — patrona) (1) s kalendářem (3) a přepínacím ventilem

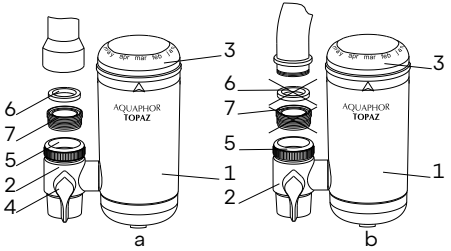
Pro připojení čističky vody ke kohoutku:

- vyjměte z kohoutku standardní perlátor;
- pro snadnou montáž otočte kartuši (1) vzhledem k přepínacímu ventilu (2) o jednu otáčku proti směru hodinových ručiček a opatrně kartuši vyjměte (1);
- odšroubujte plastový závitový adaptér (7) z připojovací jednotky (5) přepínacího ventilu (2);
- v případě, že má baterie vnitřní závit, našroubujte do něj plastový závitový adaptér (7) s těsnicí podložkou (6) a poté na plastový závitový adaptér (7) našroubujte připojovací jednotku (5) přepínacího ventilu (2)) (obr. 1a);

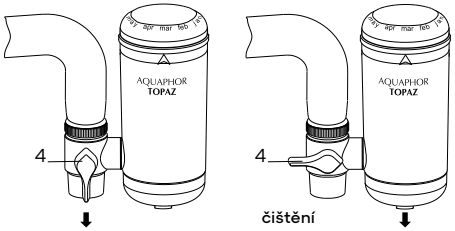
POZORNOST! V případě použití závitového adaptéru (7) budete případně muset přeskupit těsnicí podložku v připojovací jednotce (5) a těsnicí podložku (6).

- v případě, že má baterie vnější závit, našroubujte připojovací jednotku baterie (5) přepínacího ventilu (2) (obr. 1b);
- Položte kartuši (1) svisle a opatrně ji vložte do přepínacího ventilu (2), poté kartuši (1) otočte o jednu otáčku ve směru hodinových ručiček.

Obr. 1



Obr. 2



POZORNOST! Při připojování čističky vody k vodovodnímu kohoutku není dovoleno používat žádné nářadí a nadměrnou sílu.

Pro filtraci vody:

- nainstalujte rukojeť (4) do polohy „čištění“ (obr. 2);
- pomalým otevíráním kohoutku na studenou vodu upravte průtok vyčištěné vody z čističky vody až na 0,3 l/min

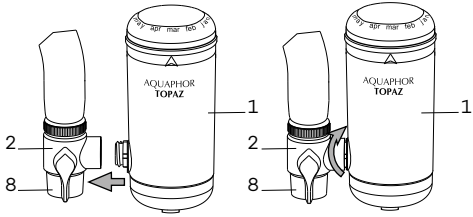
TECHNICKÁ ÚDRŽBA

POZORNOST! Po instalaci nové kazety filtr umyjte. Nechte vodu protékat filtrem po dobu 10 minut s rychlostí 0,3 l/min. Přítomnost tmavých usazenin (uhlíkového prachu) v této vodě není známkou závady čističky vody.

Při výměně kartuše (1) otočte relativně k přepínacímu ventilu (2) o jednu otáčku proti směru hodinových ručiček a opatrně vyjměte kartuši (1). Novou patronu (1) položte svisle a opatrně ji pevně zasuňte do přepínacího ventilu (2), poté novou patronou (1) otočte o jednu otáčku ve směru hodinových ručiček (obr. 3).

V případě ucpání perlátoru (8) je třeba jej odšroubovat a omýt.

Obr. 3



BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

Filtrujte pouze studenou vodu!

Chraňte čističku vody před vniknutím horké vody. V případě občasného vniknutí horké vody vyfiltrujte a nalévejte 5 min. studené vody.

Je zakázáno pronikat do čističky vody jinými kapalinami.

Během přepravy a skladování čističky vody:

- chraňte čističku vody před nárazy a pády;
- neumísťujte čističku vody blízko topných zařízení;
- chraňte čističku vody před zamrznutím.

Vyčištěná voda nepodléhá dlouhodobému skladování. Doporučujeme používat pouze čerstvou filtrovanou vodu.

Použití produktu by mělo být prováděno v souladu s ekologickými, hygienickými a dalšími požadavky stanovenými místními, státními a federálními normami v oblasti ochrany životního prostředí, sanitární a epidemiologické péče o obyvatelstvo.

ZÁRUKY VÝROBCE

Záruční doba na provoz čističky vody (kromě výměnné filtrační vložky) je 2 rok od data prodeje.

Životnost čističky vody (kromě náhradní filtrační vložky) je 5 let od data prodeje.

Životnost náhradní filtrační vložky je 750 L vody z kohoutku.

Životnost náhradní filtrační vložky se může lišit v závislosti na kvalitě vstupní vody.

Po uplynutí životnosti je třeba čističku vody vyměnit. Doba skladování čističky vody před uvedením do provozu je 3 roky v teplotním rozmezí +5 až +40 ºC při neporušeném stavu balení.

Máte-li jakékoli reklamace týkající se činnosti čističky vody, krytu čističky vody, obraťte se na prodejce nebo výrobce.

Systém managementu jakosti společnosti Aquaphor je certifikován podle normy ISO 9001.

VEEPUHASTI AQUAPHOR TOPAZ

ES

KASUTUSJUHEND

Aquaphor Topaz on sorptsioonimeetodil töötav veepuhasti, mis on mõeldud kraanivee järelpuhastamiseks olmetingimustes. Veepuhasti filter sisaldab kõrgtehnoloogilist komposiitplokki mis sisaldab optimaalses vahekorras ioonivahetuskiudu ja granuleeritud sorptsioonimaterjale. Veepuhasti tagab joogivee tõhusa mitmeastmelise puhastamise kloorist, raskmetallidest ja orgaanilistest lisanditest ning eemaldab ebameeldiva lõhna ja maitse. Kompaktne veefilter paigaldatakse otse kraani külge.

TEHNILISED NÄITAJAD

Maksimaalsed mõõtmed millimeetrites:

korpuse läbimõõt	58
laius	95
kõrgus	132
Maksimaalne mass, kg	0,26
Filtri ressurss, l	750
Filtreerimise soovitatav kiirus (tootlikkus), l/min	0,3

Ühenduste mõõtmed: väliskeermega (M22 x 1) või sisekeermega (M24 x 1) kraanid.

KOMPLEKTSUS

1. Veepuhasti AQUAPHOR TOPAZ	1
2. Kasutusjuhend (pass)	1
3. Pakend	1

VEEPUHASTI EHITUS JA TÖÖPÕHIMÕTE

Veepuhasti koosneb vahetusfiltrist (1), millel on kalender (3) ja ümberlülitusklapp (2) vahetusfiltri ühendamiseks veekraani külge.

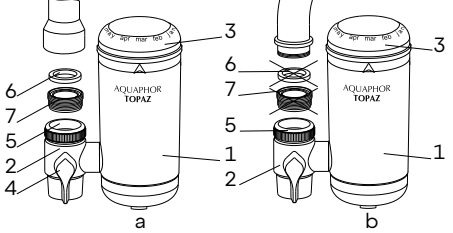
Veepuhasti ühendamiseks veekraaniga:

- eemaldage kraanitoru otsalt aeraator;
- mugavama paigaldamise huvides pöörake filtrit (1) ümberlülitusklapi (2) suhtes ühe pöörde võrra vastupäeva ja võtke vahetusfilter ettevaatlikult välja (1);
- keerake ümberlülitusklapi (2) ühendussõlmest (5) välja plastmassist keermespuks (7);
- kui kraanitoru ots on sisekeermega, keerake sellesse plastmassist keermespuks (7) tihendusseibiga (6), seejärel paigutage puksile (7) ümberlülitusklapi (2) ühendussõlm (5) (jn. 1a);

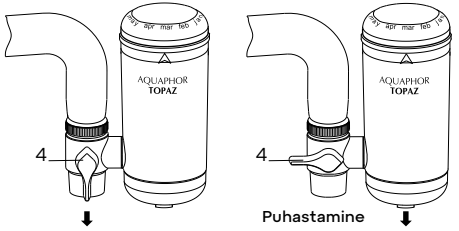
TÄHELEPANU! Võimalik, et keermespuksi (7) kasutamiseks tuleb vahetada kohtadega ühendussõlmes (5) asuv tihendusseib (6).

- kui kraanitoru ots on väliskeermega, siis keerake kraanile ümberlülitusklapi (2) ühendussõlm (5) (jn 1b);
- tõstke filter (1) vertikaalasendisse ja paigaldage see ettevaatlikult lõpuni ümberlülitusklappi (2), seejärel pöörake filtrit ühe pöörde võrra päripäeva.

Joonis 1



Joonis 2



TÄHELEPANU! Veepuhasti ühendamisel veekraaniga üritage vältida tööriistadega toote kahjustamist.

Vee filtreerimiseks:

- seadke käepide asendisse „Puhastus“ (jn. 2);
- avage aeglaselt külmaveekraan ja reguleerige puhastatud vee voolukiiruseks veepuhastist kuni 0,3 l/min.

TEHNOHOOLDUS

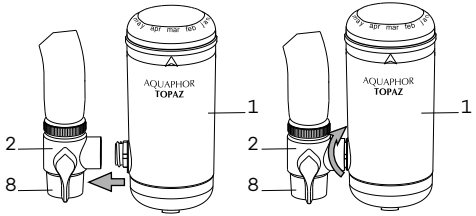
TÄHELEPANU! Pärast uue vahetusfiltri paigaldmist tuleb see läbi pesta. Laske veel filtrist läbivoolata 10 minutit kiirusega 0,3 l/min. Tumeda sademe (söetolmu) olemasolu läbipesu ajal ei ole märk veepuhasti rikkest.

Enne veepuhasti esimest kasutamist ja pärast filtri igakordset vahetamist joondage filtri kaanel asuv nool kalendril kuu nimega, millal tuleks filtrit vahetada.

Filtri vahetamiseks pöörake veepuhastit (1) ümberlülitusklapi (2) suhtes ühe pöörde võrra vastupäeva ja võtke filter ettevaatlikult välja. Tõstke filter (1) püstisesse asendisse ja asetage see ettevaatlikult lõpuni ümberlülitusklapile (2), seejärel pöörake filtrit ühe pöörde võrra päripäeva (jn 3).

Kui aeraator (8) on ummistunud, tuleb see eemaldada ja puhtaks pesta.

Joonis 3



OHUTUSNÕUDED

Filtreerige ainult külma vett.

Vältige kuuma vee sattumist veepuhastisse. Kui filtrisse on juhuslikult sattunud kuuma vett, loputage filtrit 3 kuni 5 minutit külma veega.

Muid vedelikke on keelatud läbi veepuhasti lasta. Veepuhasti vedamise ja hoidmise ajal:

- hoidke seda löökide ja kukkumiste eest;
- ärge asetage veepuhastit kütteseadmete lähedusse;
- kaitske veepuhastit külmumise eest.

Puhastatud vesi ei kuulu pikaajalisele säilitamisele. Kasutamiseks on parim ainult värskelt filtreeritud vesi.

Toodet tuleb utiliseerida vastavalt asukohariigis kehtestatud eeskirjadele ja normidele.

TOOTJA GARANTII

Veepuhasti (välja arvatud vahetatava filtri) kasutamise garantiiaeg on üks aasta alates veepuhasti müügipäevast.

Veepuhasti (välja arvatud vahetatava filtri) kasutusaeg on viis aastat alates veepuhasti müügipäevast.

Vahetatava filtri kasutusaeg (ressurss) on 750 liitrit kraanivett. Filtri ressurss võib muutuda sõltuvalt puhastatava vee kvaliteedist. Kasutusaja lõppemisel tuleb vahetusfilter välja vahetada.

Veepuhasti säilitusaeg enne kasutamist: kolm aastat temperatuuril 5 kuni 40 °C kinnises originaalpakendis.

Veepuhasti tööga seotud kaebuste tekkimisel pöörduge palun selle müüja või tootja poole.

Väliste kahjustustega veepuhastite kohta kaebusi vastu ei võeta.

Wir behalten uns das Recht vor, Änderungen am Design vorzunehmen, ohne diese in der Gebrauchsanleitung zu spezifizieren.

Die Entsorgung sollte in Übereinstimmung mit den Umwelt-, Hygiene- und anderen Anforderungen, die durch nationale Standards im Bereich des Umweltschutzes festgelegt sind, erfolgen.

Hersteller: Aquaphor International OÜ, L. Tolstoi 2A, Sillamäe, Estonia, 40231. www.aquaphor.com

Vertrieb: AQUAPHOR GmbH, Edisonstr. 36, D-12459 Berlin, Deutschland, kontakt@aquaphor.com, www.aquaphor.de

Äriühingu kvaliteedijuhtimise süsteem on sertifitseeritud poolt vastavalt standardile ISO 9001.

FILTRE SUR ROBINET AQUAPHOR TOPAZ FR

DESIGNATION

Le filtre sur robinet AQUAPHOR TOPAZ (ci-après dénommé — filtre d'eau) est un filtre d'eau de type sorption et est destiné pour le traitement de l'eau domestique.

La cartouche de filtre d'eau est conçue avec l'utilisation du bloc composite fabriqué selon la technologie moderne. Le bloc composite contient une combinaison optimale de matériaux de sorption fibreux et granulaires. Le filtre d'eau est conçu pour le traitement de l'eau froide du robinet. Le filtre d'eau assure un filtrage efficace de l'eau en plusieurs étapes du chlore, des métaux lourds, des impuretés organiques, élimine l'odeur désagréable et le goût de l'eau du robinet.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Dimensions encombrement, max, en mm :

diamètre du boîtier	58
largeur	95
hauteur	132

Poids en kg	0,26
Capacité de la cartouche filtrante en litres	750
Vitesse de filtration recommandée (capacité) en L / min	0,3

Dimensions de raccordement: pour les robinets avec filetage externe (M22 x 1) ou interne (M24 x 1).

CONDITIONNEMENT

1. Filtre d'eau AQUAPHOR TOPAZ	1
2. Manuel d'utilisation (passeport)	1
3. Conditionnement	1

DISPOSITIF ET PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT DU FILTRE D'EAU

L'appareil du filtre d'eau se compose d'une cartouche filtrante remplaçable (ci — après la cartouche) (1) avec un calendrier (3) et d'une vanne de commutation (2) pour la connexion de la cartouche au robinet d'eau.

Pour connecter le filtre d'eau au robinet d'eau:

- retirez l'aérateur régulier du robinet;
- pour faciliter le montage, tournez la cartouche (1) d'un tour dans le sens antihoraire par rapport à la vanne de commutation (2) et retirez délicatement la cartouche (1);
- dévisser l'adaptateur fileté en plastique (7) de l'ensemble de raccordement (5) de la vanne de commutation (2);
- si le robinet a un filetage intérieur, vissez l'adaptateur fileté en plastique (7) avec le joint d'étanchéité (6), puis sur l'adaptateur fileté en plastique (7) visser l'ensemble de connexion (5) de la vanne de commutation (2). (fig. 1a)

ATTENTION! Il est possible que lors de l'utilisation d'un adaptateur fileté (7), il sera nécessaire d'échanger le joint d'étanchéité située dans le raccord (5) avec le joint d'étanchéité (6).

- si le robinet a un filetage extérieur, vissez sur le robinet le raccord (5) de la vanne de commutation (2) (fig. 1b) ;
- positionnez la cartouche (1) verticalement et insérez-la doucement jusqu'en butée dans la vanne de commutation (2), puis tournez la cartouche (1) d'un tour dans le sens des aiguilles d'une montre.

Fig. 1

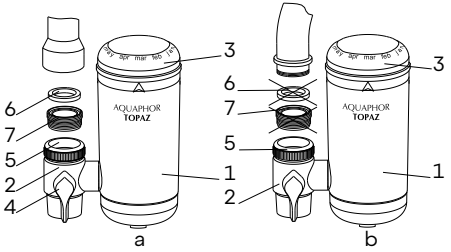
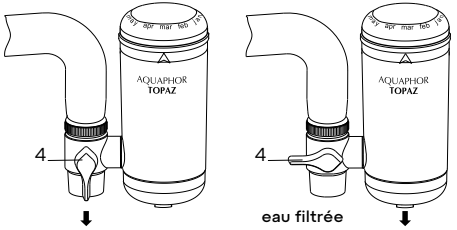


Fig. 2



ATTENTION! Lorsque vous connectez le filtre d'eau au robinet, il ne faut pas trop forcer ni utiliser quelconque outil.

Pour la filtration de l'eau:

- placez la poignée (4) dans la position «nettoyage» (fig.2);
- en ouvrant lentement le robinet d'eau froide, ajustez le débit d'eau filtrée du filtre d'eau à 0,3 l / min.

MAINTENANCE

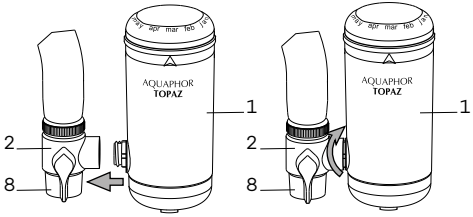
ATTENTION! A chaque changement de filtre faites passer l'eau par le filtre pendant 10 minutes avec un débit de 0,3 litres par minutes. La présence de sédiments sombres (poussière de charbon) dans cette eau n'est pas un signe de dysfonctionnement du filtre d'eau.

Avant la première utilisation et après chaque changement de cartouche, tournez le couvercle -calendrier en alignant la flèche et le mois où vous souhaitez effectuer le remplacement suivant de la cartouche.

Pour remplacer la cartouche (1), tournez-la d'un tour dans le sens antihoraire par rapport à la vanne de commutation (2) et retirez délicatement la cartouche (1). Positionnez verticalement la nouvelle cartouche (1) et insérez-la doucement jusqu'en butée dans la vanne de commutation (2), puis tournez la nouvelle cartouche (1) d'un tour dans le sens des aiguilles d'une montre (fig. 3).

En cas de colmatage de l'aérateur (8), il faut le dévisser et le rincer.

Fig. 3



MESURES DE SÉCURITÉ

Filtrez uniquement l'eau froide!

Évitez d'introduire de l'eau chaude dans le filtre d'eau. Après un contact accidentel avec de l'eau chaude, faites couler l'eau froide pendant 3 minutes.

Ne laissez pas passer d'autres liquides dans le filtre d'eau.

Lors du transport et du stockage du filtre d'eau:

- éviter les chocs et les chutes du filtre d'eau;
- ne placez pas le filtre d'eau près des appareils de chauffage;
- Protégez le filtre d'eau du gel.

L'eau filtrée ne doit pas être stockée pendant une longue période. Nous vous recommandons d'utiliser de l'eau filtrée fraîche.

L'utilisation du produit doit être effectuée conformément aux exigences environnementales, sanitaires et autres établies par les normes locales, étatiques et fédérales dans le domaine de la protection de l'environnement, du bien-être sanitaire et épidémiologique de la population.

GARANTIES DU FABRICANT :

La période de garantie du fonctionnement du filtre d'eau (à l'exception de la cartouche filtrante remplaçable) est de 1 an à compter de la date de vente.

La durée de vie du filtre d'eau (à l'exception de la cartouche filtrante) est de 5 ans à compter de la date de vente.

La durée de vie (ressource) de la cartouche filtrante remplaçable est de 750 l d'eau du robinet.

La durée de vie d'une cartouche filtrante remplaçable peut varier en fonction de la qualité de l'eau source.

La cartouche filtrante doit être remplacée à la fin de sa durée de vie.

La période de stockage du filtre d'eau avant son fonctionnement est de 3 ans dans la plage de température de +5 à +40 °C, sans ouvrir l'emballage.

Le filtre d'eau ne nécessite pas de préparation préalable à la vente.

Si vous avez des réclamations concernant le fonctionnement du filtre d'eau, veuillez contacter le vendeur ou le fabricant.

Les réclamations concernant les filtres d'eau présentant des dommages visibles ne sont pas acceptées.

Le système de management de la qualité du fabricant a été certifié conforme à la norme ISO 9001.

ŪDENS ATTĪRĪTĀJS AQUAPHOR TOPAZ

LT

PAREDZĒTAIS MĒRĶIS

Aquaphor Topaz (tālāk — ūdens attīrītājs) ir sorbcijas tipa ūdens attīrītājs un ir paredzēts ūdens priekšattīrīšanai sadzīves apstākļos.

Ūdens attīrītāja modulī ir izmantots pēc modernas tehnoloģijas izgatavots kompozītbloks, un to aizsargā. Kompozītblokā optimālā attiecībā ir iekļauti šķiedru un granulētie sorbcijas materiāli.

Ūdens attīrītājs nodrošina efektīvu ūdens daudzpakāpju attīrīšanu no hlora, smagajiem metāliem un organiskajiem piemaisījumiem, kā arī novērš smaku un piegaršu saskaņā ar.

TEHNISKAIS RAKSTUROJUMS

Maks. izmēri, mm:	
korpusa diametrs	58
platums	95
augstums	132
Maks. svars, kg	0,26
Maināmā filtrēšanas moduļa resurss, l	750
Ieteicamais filtrēšanas ātrums (caurlaides spēja), l/min	0,3

Pievienošanas izmēri: krāni ar ārējo vītni (M22×1) vai iekšējo vītni (M24×1).

KOMPLEKTĀCIJA

1. Ūdens attīrītājs AQUAPHOR TOPAZ	1
2. Ekspluatācijas rokasgrāmata (tehniskā pase)	1
3. Iepakojuma komplekts	1

ŪDENS ATTĪRĪTĀJA UZBŪVE UN DARBĪBAS PRINCIPS

Ūdens attīrītājs sastāv no maināmā filtrēšanas moduļa (tālāk — modulis) (1) ar kalendāru (3) un pārslēdzes vārsta (2), kas paredzēts, lai moduli pievienotu ūdensvada krānam.

Ūdens attīrītāja pievienošana ūdensvada krānam:

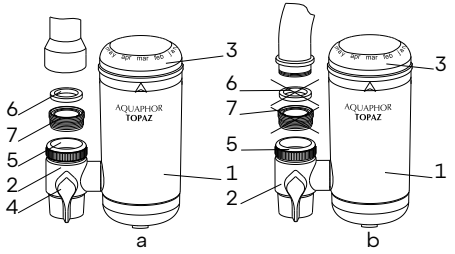
- noņemiet no krāna standarta aeratoru;
- lai montāžu varētu veikt ērtāk, pagrieziet moduli (1) attiecībā pret pārslēdzes vārstu (2) par vienu apgriezienu pretēji pulksteņrādītāja kustības virzienam un uzmanīgi izņemiet moduli (1);
- no pārslēdzes vārsta (2) pievienošanas mezgla (5) izskrūvējiet vītņoto plastmasas pārejas elementu (7);
- ja krānam ir iekšējā vītne, ieskrūvējiet tajā vītņoto plastmasas pārejas elementu (7) kopā ar blīvēšanas paplāksni (6), pēc tam vītņotajam plastmasas pārejas elementam (7) uzskrūvējiet pārslēdzes vārsta (2) pievienošanas mezglu (5) (1. zīm., a);

UZMANĪBU! Iespējams, ka izmantojot vītņoto pārejas elementu (7), blīvēšanas paplāksne, kas atrodas pievienošanas mezglā (5), būs jāsamaina vietām ar blīvēšanas paplāksni (6).

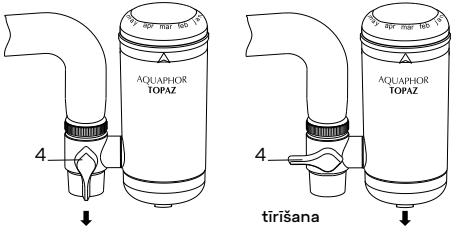
- ja krānam ir ārējā vītne, uzskrūvējiet krānam pārslēdzes vārsta (2) pievienošanas mezglu (5) (1. zīm., b);

- novietojiet moduli (1) vertikāli un uzmanīgi ievietojiet to pārslēdzes vārstā (2) līdz galam, bet pēc tam pagrieziet moduli (1) par vienu apgriezienu pulksteņrādītāja kustības virzienā.

1. zīm.



2. zīm.



UZMANĪBU! Pievienojot ūdens attīrītāju ūdensvada krānam, nedrīkst lietot pārmērīgu spēku un nedrīkst izmantot nekādus instrumentus.

Ūdens filtrēšana:

- uzstādiet rokturi (4) stāvoklī "Tīrīšana" (2. zīm.);
- lēni atverot aukstā ūdens krānu, noregulējiet no ūdens attīrītāja izplūstošā attīrītā ūdens plūsmas ātrumu līdz 0,3 l/min.

TEHNISKĀ APKOPE

UZMANĪBU! Ja filtru izmantojat pirmoreiz, izskalojiet to. Lai to izdarītu, teciniet ūdeni caur filtru 10 minūtes, izmantojot caurlaides

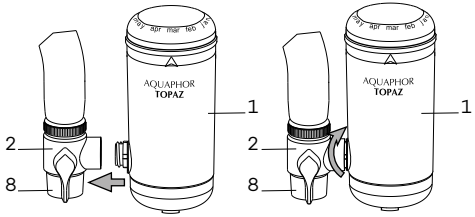
spēju 0,3 l/min. Tumšas krāsas nosēdumu (ogļu putekļu) klātbūtne šajā ūdenī neliecina par ūdens attīrītāja bojājumu.

Pirms pirmās lietošanas reizes, kā arī pēc katras moduļa nomaiņas reizes pagrieziet vāciņu, uz kura attēlots kalendārs, tā, lai bultiņa atrastos pretī tā mēneša nosaukumam, kurā jāveic nākamā moduļa nomaiņa.

Lai nomainītu moduli (1), pagrieziet to attiecībā pret pārslēdzes vārstu (2) par vienu apgriezienu pretēji pulksteņrādītāja kustības virzienam un uzmanīgi izņemiet moduli (1). Novietojiet jauno moduli (1) vertikāli un uzmanīgi ievietojiet to pārslēdzes vārstā (2) līdz galam, bet pēc tam pagrieziet jauno moduli (1) par vienu apgriezienu pulksteņrādītāja kustības virzienā (3. zīm.).

Ja aerators (8) ir aizsērējis, tas jāatskrūvē un jāizmazgā.

3. zīm.



DROŠĪBAS PASĀKUMI

Filtrējiet tikai auksto ūdeni.

Nepieļaujiet karstā ūdens iekļūšanu filtrēšanas moduļa. Ja tomēr ir notikusi nejauša karstā ūdens ieplūde, teciniet caur to vis maz 5 minūtes auksto ūdeni.

Caur ūdens attīrītāju aizliegts tecināt citu veidu šķidrumus.

Ūdens attīrītāja transportēšanas un glabāšanas laikā:

- nepieļaujiet triecienus pa ūdens attīrītāja korpusu un tā krišanu;
- nenovietojiet ūdens attīrītāju sildelementu tuvumā;
- sargājiet ūdens attīrītāju pret sasalšanu.

Attīrītais ūdens nav paredzēts ilgstošai glabāšanai. Ieteicams izmantot svaigi filtrētu ūdeni.

Izstrādājumu utilizēšana notiek saskaņā ar ekoloģiskām, sanitārām un citām prasībām,kas ir nostiprinātas apkārtējas vides aizsardzības un iedzīvotāju sanitāri-epidemioloģiskās labklājības nodrošināšanas nacionālajiem standartos.

RAŽOTĀJA GARANTIJA

Ūdens attīrītāja ekspluatācijas garantijas periods (izņemot maināmo filtrēšanas moduli) — 1 gads, sākot ar pārdošanas dienu.

Ūdens attīrītāja ekspluatācijas periods (izņemot maināmo filtrēšanas moduli) — 5 gadi, sākot ar pārdošanas dienu.

Maināmā filtrēšanas moduļa ekspluatācijas periods (resurss) — 750 litri ūdensapgādes ūdens.

Maināmā filtrēšanas moduļa resurss var mainīties atkarībā no ieplūstošā ūdens kvalitātes.

Pēc maināmā filtrēšanas moduļa ekspluatācijas perioda beigām tas ir jānomaina.

Ūdens attīrītāja glabāšanas periods līdz ekspluatācijas sākumam — neatvērtā iepakojumā: 3 gadi +5...+40 °C temperatūrā.

Ja rodas pretenzijas saistībā ar ūdens attīrītāja un ūdens attīrītāja korpusa darbību, vērsieties pie pārdevēja vai ražotāja.

Attiecībā uz ūdens attīrītājiem, kuriem redzami ārēji bojājumi, pretenzijas netiek pieņemtas.

Kompānija ir sertificēta pēc kvalitātes vadības sistēmas ISO 9001.

VANDENS FILTRAS AQUAPHOR TOPAZ

LV

PASKIRTIS

Vandens filtras Aquaphor Topaz (toliau — vandens filtras) yra sorbcinė vandens valymo sistema, skirta naudoti buitinėmis sąlygomis.

Vandens filtro kasetė turi kombinuotą bloką, pagamintą naudojant šiuolaikines technologijas, patentuotas Rusijoje. Kombinuotą bloką sudaro optimaliai suderintos pluoštinės ir granuliuotos sorbcinės medžiagos.

Šis vandens filtras užtikrina efektyvų daugiapakopį vandens valymą: jis šalina chlorą, sunkiuosius metalus, organines priemaišas, naikina jų kvapą ir prieskonį.

TECHNINĖS CHARAKTERISTIKOS

Maksimalūs matmenys (mm):

korpuso skersmuo	58
plotis	95
aukštis	132
Maksimalus svoris (kg):	0,26
Keičiamosios filtro kasetės resursai (l):	750
Rekomenduojamas filtravimo greitis (našumas) (l/min.):	0,3

Jungiamųjų elementų matmenys: prie čiaupo su išoriniu (M22x1) arba vidiniu (M24x1) sriegiu

KOMPLEKTACIJA

1. Vandens filtras AQUAPHOR TOPAZ	1
2. Naudojimo instrukcija (pasas)	1
3. Pakuotės komplektas	1

VANDENS FILTRO MONTAVIMAS IR VEIKIMO PRINCIPAI

Vandens filtrą sudaro keičiamoji filtro kasetė (toliau — kasetė) (1) su kalendoriumi (3) ir perjungimo vožtuvas (2) kasetei prie vandentiekio čiaupo prijungti.

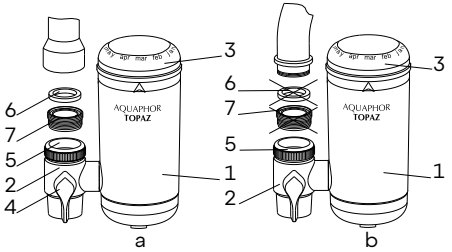
Norėdami prijungti vandens filtrą prie vandentiekio čiaupo:

- Nuimkite nuo čiaupo standartinį aeratorių.
- Kad būtų patogiau montuoti, pasukite kasetę (1) perjungimo vožtuvo (2) link per vieną pasukimą prieš laikrodžio rodyklę ir atsargiai išimkite kasetę (1).
- Išsukite plastikinę srieginę jungtį (7) iš perjungimo vožtuvo (2) prijungimo mazgo (5).
- Jei čiaupas turi vidinį sriegį, įsukite į jį plastikinę srieginę movą (7) su sandarinimo poveržle (6). Tada ant plastikinės srieginės movos (7) užsukite perjungimo vožtuvo (2) prijungimo mazgą (5) (pav. 1a).

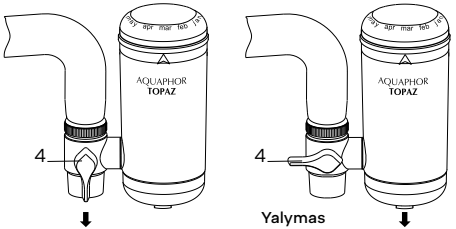
DĖMESIO! Naudojant srieginę jungtį (7) gali tekti apkeisti vietomis prijungimo mazge esančią sandarinimo poveržlę (5) ir sandarinimo poveržlę (6).

- Jei čiaupas turi išorinį sriegį, prisukite prie čiaupo perjungimo vožtuvo (2) prijungimo mazgą (5) (pav. 1b).
- Padėkite kasetę (1) vertikaliai ir atsargiai įstatykite ją iki galo į perjungimo vožtuvą (2). Tada pasukite kasetę (1) per vieną pasukimą pagal laikrodžio rodyklę.

pav. 1



pav. 2.



DĖMESIO! Jungiant vandens filtrą prie vandentiekio čiaupo, nereikia naudoti didelės jėgos ir jokių įrankių.

Vandens filtravimas

- Nustatykite rankenėlę (4) į valymo padėtį (pav. 2).
- Lėtai atsukdami šalto vandens čiaupą, pareguliuokite valyto vandens tekėjimo iš vandens filtro greitį, nustatydami iki 0,3 l/min.

TECHNINĖ PRIEŽIŪRA

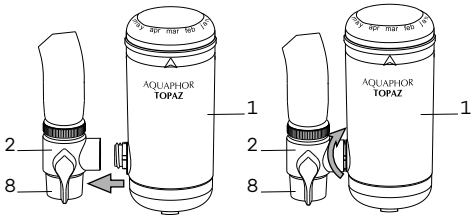
DĖMESIO! Jei filtrą naudojate pirmą kartą, praplaukite jį. Norėdami praplauti vandens filtrą, paleiskite per jį vandenį (10 min.) 0,3 l/min. filtravimo greičiu. Tamsios (anglies dulkių) nuosėdos filtruotame vandenyje nėra vandens filtro defektas.

Prieš pirmąjį naudojimą ir kiekvieną kartą pakeitę kasetę pasukite dangtelį su kalendoriumi, kad rodyklė rodytų mėnesį, kada reikia keisti kasetę.

Norėdami pakeisti kasetę (1), pasukite ją perjungimo vožtuvo (2) link per vieną pasukimą prieš laikrodžio rodyklę ir atsargiai ją (1) išimkite. Įdėkite naują kasetę (1) vertikaliai ir atsargiai įstatykite ją iki galo į perjungimo vožtuvą (2). Tada pasukite naują kasetę (1) per vieną pasukimą pagal laikrodžio rodyklę (pav. 3).

Užsikimšus aeratoriui (8), jį reikia atsukti ir išplauti.

pav. 3



ATSARGUMO PRIEMONĖS

Galima filtruoti tik šaltą vandenį!

Saugokite, kad į vandens filtrą nepatektų karšto vandens. Netyčia patekus karšto vandens, nuleiskite ir išpilkite 5 minutes šalto vandens.

Šiuo vandens filtru negalima filtruoti jokių kitų skysčių.

Vandens filtro transportavimas ir saugojimas

- Saugokite vandens filtrą nuo smūgių ir nukritimo.
- Nelaikykite vandens filtro šalia šildymo prietaisų.
- Saugokite vandens filtrą nuo šalčio.

Išvalytas vanduo ilgai nelaikytinas. Rekomenduojame naudoti šviežią filtruotą vandenį.

Produktas turi būti utilizuojamas atsižvelgiant į šalyje galiojančias aplinkos apsaugos normas ir standartus.

GAMINTOJO GARANTIJOS

Vandens filtro (išskyrus keičiamąją filtro kasetę) garantijos galiojimo laikas — vieneri metai nuo pardavimo dienos.

Vandens filtro (išskyrus keičiamąją filtro kasetę) eksploatavimo laikas — penkeri metai nuo pardavimo dienos.

Keičiamosios filtro kasetės eksploatavimo laikas (resursai) — 750 l vandentiekio vandens.

Keičiamosios filtro kasetės resursai gali keistis, priklausomai nuo įtekančio vandens kokybės.

Pasibaigus naudojimo laikui, keičiamąją filtro kasetę reikia pakeisti.

Vandens filtrą originalioje pakuotėje iki naudojimo pradžios galima laikyti 3 metus nuo +5 iki +40 °C temperatūroje.

Norėdami pateikti pretenzijas dėl vandens filtro ir jo korpuso veikimo, kreipkitės į prekybos atstovą arba gamintoją.

Pretenzijos dėl vandens filtro išorinių pažeidimų nepriimamos.

Kompanijos kokybės valdymo sistema yra sertifikuota ISO 9001 atitikimui.

FILTR DO WODY AQUAPHOR TOPAZ

PL

PRZEZNACZENIE

Filtr do wody AQUAPHOR Topaz jest filtrem typu sorpcyjnego przeznaczonym do dodatkowego oczyszczania wody w warunkach domowych.

Wymienny wkład filtrujący wykonany jest z wykorzystaniem bloku kompozytowego na podstawie nowoczesnej opatentowanej technologii. Blok kompozytowy zawiera optymalne połączenie włóknistych i granulowanych materiałów sorpcyjnych.

AQUAPHOR Topaz zapewnia efektywne wielostopniowe oczyszczanie wody z chloru, metali ciężkich, substancji organicznych, usuwa nieprzyjemny posmak i zapach wody wodociągowej.

CHARAKTERYSTYKA TECHNICZNA

Rozmiary gabarytowe (nie więcej) w mm:	
średnica obudowy	58
szerokość	95
wysokość	132
Masa (nie więcej) (kg)	0,26
Okres użytkowania wymiennego wkładu filtrującego (l)	750
Rekomendowana szybkość filtracji (l/min)	0,3

Wymiary przyłączeniowe: do kranów z gwintem zewnętrznym (M22x1) lub wewnętrznym (M24x1).

ZESTAW ZAWIERA:

1. Filtr do wody AQUAPHOR TOPAZ	1
2. Instrukcja obsługi	1
3. Komplet opakowań	1

Do filtrowania wody:

- zainstalować rączkę (4) w pozycji „oczyszczanie" (rys.2);
- odkręcając powoli kran z zimną wodą, wyregulować prędkość strumienia oczyszczonej wody z filtra do 0, 3 l/min.

KONSTRUKCJA I ZASADA DZIAŁANIA FILTRA DO WODY

W skład modelu AQUAPHOR Topaz wchodzą: wymienny wkład filtrujący (dalej wkład) (1) z kalendarzem (3) oraz klapka przełączająca do podłączenia wkładu do kranu wodociągowego (2).

- Aby podłączyć filtr do wody do kranu wodociągowego należy zdjąć z kranu aerator.

Dla ułatwienia montażu przekręcić wkład (1) do klapki przełączającej (2) o jeden obrót, w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara i zdjąć wkład (1);

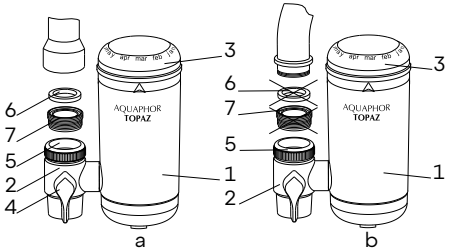
- Wykręcić plastikową gwintową przejściówkę (7) z węzła podłączenia (5) klapki (2) przełączającej;
- Jeżeli kran jest wyposażony w gwint wewnętrzny, to należy wkręcić do niego plastikową gwintowaną przejściówkę (7)

z uszczelniającą podkładką, znajdującą się w węźle podłączenia (5) klapki przełączającej(2) (rys.1a.);

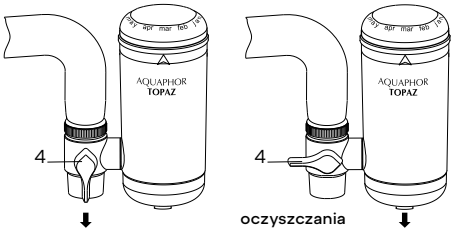
UWAGA! Możliwie, że przy korzystaniu z gwintowej przejściówki (7), trzeba będzie zamienić miejscami krążek uszczelniający, znajdujący się w węźle podłączenia (5) i krążek uszczelniający (6);

- jeżeli kran posiada gwint zewnętrzny, należy nakręcić na kran węzeł podłączenia (5) klapki przełączającej (2) (rys.1b.);
- umieścić wkład (1) pionowo i starannie wkręcić do niego klapkę przełączającą (2), następnie obrócić wkład (1) o jeden obrót, w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.

Rys.1



Rys.2



UWAGA! Podczas podłączania filtra do kranu wodociągowego nie wolno na siłę mocować urządzenia za pomocą narzędzi.

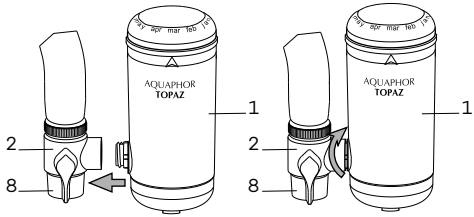
UŻYCIE FILTRA

UWAGA! W przypadku pierwszego korzystania z filtra, filtr należy umyć. W tym celu przez ok. 10 minut należy przelewać przez niego wodę przy szybkości 0,3 l/min. Obecność ciemnego osadu (pyłu węglowego) w tej wodzie nie jest znakiem uszkodzenia filtra. Przed pierwszym korzystaniem, a także po każdej wymianie wkładu, należy obrócić pokrywkę - kalendarz, łącząc odpowiednio strzałkę z miesiącem, wskazującym kiedy należy wymienić wkład.

W celu wymiany wkładu (1) należy obrócić go w kierunku klapki przełączającej (2) o jeden obrót, w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara i starannie zdjąć wkład (1). Nowy wkład (1) wstawić w pozycji pionowej, dociskając go starannie do klapki przełączającej (2), następnie obrócić nowy wkład (1) o jeden obrót, w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara (rys.3)

W przypadku zatkania się aeratora, należy go odkręcić i umyć.

Rys.3



ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Filtrować tylko zimną wodę!

Unikać przedostawania się do filtra gorącej wody. W razie dostania się gorącej wody, należy przefiltrować i wylać wodę (ok. 5 min). Nie wolno przelewać przez filtr innych płynów.

Podczas transportu i przechowywania filtra do wody:

- nie dopuszczać do uderzeń i upadku filtra;
- nie umieszczać filtra w pobliżu przyrządów grzewczych;
- chronić filtr przed zamarzaniem.

Oczyszczona woda nie podlega długotrwałemu przechowywaniu. Zaleca się korzystanie ze świeżo przefiltrowanej wody.

GWARANCJE PRODUCENTA

Okres gwarancyjny filtra do wody (bez wymiennego wkładu filtrującego) — 1 rok od daty sprzedaży.

Okres działania filtra do wody (bez wymiennego wkładu filtrującego) — 3 lata od daty sprzedaży.

Wydajność wkładu — 750 litrów wody wodociągowej. Wydajność może ulegać zmianom w zależności od jakości filtrowanej wody.

Po wyczerpaniu się resursu, wymienny wkład filtrujący należy natychmiast wymienić.

Okres przechowywania filtra do wody przed rozpoczęciem eksploatacji — 3 lata przy temperaturze od + 5 °C do +40 °C, w zamkniętym opakowaniu.

W przypadku reklamacji należy zwrócić się do sprzedawcy bądź producenta.

Reklamacje wkładu z uszkodzeniami zewnętrznymi nie będą rozpatrywane.

Utylizacja produktów odbywa się zgodnie z wymogami sanitarnymi, ekologicznymi oraz innymi określonymi przez ustawodawstwo krajowe, w zakresie ochrony środowiska i bezpieczeństwa sanitarno-epidemiologicznego.

System zarządzania jakością firmy
jest certyfikowany zgodnie z ISO 9001.

EN Manufacturer: Aquaphor International OÜ, L. Tolstoi 2A, Sillamäe, Estonia, 40231. **Distributor:** Aquaphor UK Ltd, Unit 3 Paddock Road Industrial Estate, Reading, Berkshire RG4 5BY, info.uk@aquaphor.com, www.aquaphor.uk.com

CZ Výrobce: Aquaphor International OÜ. L. Tolstoi 2A, Sillamäe, Estonsko, 40231. Dodavatel: AQUA-OR s.r.o., Měšická 32/13, 250 64 Měšice. Tel. +420 733 5555 46. E-mail: aquaphor@aquaphor.cz, www.aquaphor.cz

ES Tootja: Aquaphor International OÜ, L. Tolstoi 2A, Sillamäe, Eesti, 40231. **Ametlik esindaja:** Aquaphor International OÜ, L. Tolstoi 2A, Sillamäe, Eesti, 40231. Tel. +372 600 22 55. www.aquaphor.com sales@aquaphor.com

FR Fabriqué par: Aquaphor International OÜ, L. Tolstoi 2A, Sillamäe, Estonie, 40231. **Distribué par:** AQUAPHOR France, 21 boulevard Haussmann, 75009 Paris, France, contact.fr@aquaphor.com www.aquaphor.ru

LT Ražotājs: Aquaphor International OÜ, L. Tolstoi 2A, Sillamäe, Igaunija, 40231. **Izplatītājs:** Aquaphor International OÜ, L. Tolstoi 2A, Sillamäe, Igaunija, 40231. Tel: +372 600 22 55. www.aquaphor.com

LV Gamintojas: Aquaphor International OÜ, L. Tolstoi 2A, Sillamäe, Estija, 40231. **Tiekėjas:** Aquaphor International OÜ, L. Tolstoi 2A, Sillamäe, Estija, 40231. Tel: +372 600 22 55. www.aquaphor.com

PL Producent: Aquaphor International OÜ, L. Tolstoi 2A, Sillamäe, Estonia, 40231. **Importer:** Aquaphor Poland Sp. z o.o. ul. ul. Kijowska 7, lok. U1 03-743 Warszawa. Tel. +48 22 250 23 33. aquaphor@aquaphor.pl www.aquaphor.pl

EN Water purifier Aquaphor model Topaz. The manufacturer is entitled to upgrade design of the water purifier without making a prior note in the certificate.

CZ Čistička vody Aquaphor model Topaz. Výrobce je oprávněn modernizovat konstrukci čističky vody bez předchozí poznámky v certifikátu.

ES Veepuhasti Aquaphor mudel Topaz. Tootja jätab endale õiguse toote vajalike täienduste tegemiseks ilma nende kajastamiseta toote passis.

FR Filtre sur robinet AQUAPHOR TOPAZ. Le fabricant est autorisé à améliorer la conception du filtre d'eau sans faire de note préalable dans le manuel d'utilisation.

LT Ūdens attīrītājs Aquaphor modelis Topaz. Ražotājs patur tiesības ieviest konstruktīvus ūdens attīrītāja uzlabojumus, nenorādot tos tehniskajā pasē.

LV Vandens filtras Aquaphor modelis Topaz. Gamintojas turi teisę tobulinti vandens filtro konstrukciją nenurodydamas šių pakeitimų pase.

PL Filtr do wody AQUAPHOR model Topaz. Posiada atest PZH. Producent zastrzega za sobą prawo do wnoszenia zmian do konstrukcji wkładów bez zaznaczenia tego w instrukcji obsługi.

Date of manufacture and quality control / Datum výroby a kontroly jakosti / Tootmise ja kvaliteedikontrolli kuupäev / Date de production et contrôle de la qualité / Izgatavošanas un kontroles datums / Gamybos ir kokybės kontrolės data / Data produkcji i kontroli jakości

Date of sale / Datum prodeje / Razítko prodejny; / Shop stamp; Müügikuupäev / kaupluse tempel; Date d'achat / Cachet du magasin; Pārdošanas datums / veikala zīmogs; Pardavimo data / parduotuvės antspaudas; Data sprzedaży / Pieczątka sklepu